

select® Stabilo® Rückenbandage



Back Support | Bandage pour le dos | Faja lumbar | Fasciatura per la schiena

- ⊕ Stabilisierung und Entlastung durch Kreuzzügel-System
- ⊕ Antimikrobielle Ausrüstung mit **TIMBRELLÉ**® Garn
- ⊕ Leichtes Anlegen



select®



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No.
104 700/710/740

Die erste Wahl für Anspruchsvolle.

select® - unsere hochwertigste Bandagenserie überzeugt in ihrer Funktion und hochwertigen Produktausstattung. Sie bietet exklusive Mehrwerte, von denen anspruchsvolle Patienten profitieren.



D Liebe Kundin, lieber Kunde, schön, dass Sie sich für ein hochwertiges Medizinprodukt der BORT GmbH entschieden haben. Mit der **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** haben Sie von Ihrem medizinischen Fachhändler ein Produkt bekommen, das höchsten medizinischen, funktionellen und qualitativen Ansprüchen entspricht.

Alle Produkte aus der BORT **select®** Bandagenserie verfügen über eine antimikrobielle Ausrüstung mit **TIMBRELL®** die höchste hygienische Ansprüche erfüllt.

Die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** unterstützt die geschädigten Gewebestrukturen. Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so die Wirbel.

Eine zusätzliche Stabilisierung und Aufrichtung der Lendenwirbelsäule wird durch den integrierten Kreuzzügel erreicht. Mittels diesem wird die Entlastung der Lendenwirbelsäule verbessert und kann stufenlos und individuell dosiert werden.

Optional ist die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** mit Pelotte erhältlich (Art. 104 710/104 740). Die Pelotte bewirkt einen zusätzlichen Massageeffekt, der Schwellungsneigungen reduziert oder bestehende Schwellungen rascher rückbilden hilft.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Legen Sie die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** um die Taille und schließen Sie den vorderen Verschluss unter Zuhilfenahme der Hand-schlaufen.

Achten Sie auf einen angenehmen Sitz. Um die Lendenwirbelsäule zusätz-lich zu entlasten, straffen Sie die seitlichen Zügel gleichmäßig und gleichzeitig.

Achten Sie auf gleichzeitigen Zug an beiden seitlichen Zügel, so wird eine unerwünschte Rotation auf die Wirbelsäule vermieden.

Die Pelotte (Art. 104 710/104 740) ist in die Bandage eingeklettet und kann frei positioniert werden. Beachten Sie, dass die breite Seite der Pe-lotte kopfwärts zeigt.

INDIKATIONEN

Behandlung von stärkeren Schmerzzuständen im LWS-Bereich, schwere Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, Lumboischialgie, leichtes radikuläres Syndrom, Spondylolysen ohne Wir-belgleiten, leichte bis mittelgradige lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten), nach Bandscheiben-OP.

KONTRAINDIKATIONEN

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmit-tels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperre-gion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

68 % Elastodien

32 % Polyamid

WICHTIGER HINWEIS

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** unterstützt den Heilungs-prozess insbesondere bei Aktivität. Wurde das Tragen bei Nacht angeord-net, müssen Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermieden werden. Bei Taubheitsgefühl bitte die Bandage sofort lockern und ggf. abnehmen.

Bitte suchen Sie bei anhaltenden Beschwerden oder Verschlimmerung der Beschwerden Ihren Arzt auf.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe ver-wenden, da diese das Material zerstören können.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

The first choice for most demanding people.

select[®] – our highest-quality series of supports convinces for its functionality and the excellent product components. It offers unique characteristics, which satisfy even the most demanding patients.



select[®]

BORT. Benefit on your side.



GB Dear Customer,

Thank you for choosing a premium medical product manufactured by BORT GmbH. With the **BORT select[®] Stabilo[®] Back Support**, your specialist medical provider has supplied you with a product that meets the highest medical, functional and quality standards.

All of the products in the BORT **select[®]** Support series feature **TIMBRELL[®]** antimicrobial protection that meets the highest hygienic standards.

The **BORT select[®] Stabilo[®] Back Support** support the damaged tissue structures. The supports compressive action supports the postural function of the ligaments thus relieving the spine.

The integrated cross-strap provides additional stabilisation and upright support of the lumbar spinal area. This improves the relief to the lumbar spinal area and can be fully and individually adjusted.

The **BORT select[®] Stabilo[®] Back Support** is also available with an optional pad (Art. 104 710/104 740). The pad provides an additional massage effect, which reduces the tendency for swelling or helps accelerate the reduction of existing swellings.

FITTING INSTRUCTIONS

Place the **BORT select® Stabilo® Back Support** around your waist and, using the hand straps, close the front closure.

Make sure it fits comfortably. To provide further relief to the lumbar region, simultaneously and evenly tighten the side straps.

To avoid undesirable rotation around the spine, make sure that you pull both side straps simultaneously.

The pad (Art. 104 710 / 104 740) is velcroed to the support and can be positioned freely. Ensure that the wide side of the pad faces upward.

INDICATIONS

Treatment of increased pain in the lumbar spine area, severe low back pain, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, lumbosciatica, mild radicular syndrome, spondylolysis without spondylolisthesis, mild to moderate lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis), after intervertebral disc surgery.

CONTRA INDICATIONS

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

COMPOSITION

68 % Elastodies

32 % Polyamide

IMPORTANT NOTE

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

The **BORT select® Stabilo® Back Support** supports the healing process particularly during activities. If instructed to wear the support at night, you must take precautions to avoid impairment of blood circulation. If you experience numbness, please loosen the support immediately and, if necessary, remove it.

If you suffer from persistent complaints or if you experience worsening complaints, you should consult with your doctor.

Please do not apply any creams or ointments at any time while wearing the support as these can destroy the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Produit de premier choix pour les plus exigeants.

select® - notre série de bandages la plus prestigieuse vous convaincra par ses fonctions et son matériel de qualité premium. Elle offre un plus-value exclusive aux patients exigeants.



BORT. L'extra à votre côté.

F Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un dispositif médical de qualité de la société BORT GmbH. Avec le **bandage pour le dos select® Stabilo® de BORT**, votre distributeur médical spécialisé vous a fourni un produit répondant aux exigences les plus hautes en termes de soin, de fonctionnalité et de qualité.

Tous les produits de la gamme de bandages **select**® de BORT disposent d'un revêtement antimicrobien avec **TIMBRELLÉ**® qui respectent les normes d'hygiène les plus strictes.

Les **bandage pour le dos select® Stabilo® de BORT** soutiennent les structures tissulaires lésées. La compression du bandage renforce la fonction de maintien des ligaments et soulage ainsi la colonne vertébrale.

Il est possible d'obtenir une stabilisation supplémentaire et un redressement de la partie dorso-lombaire grâce à la bride croisée intégrée. Cette dernière permet d'accroître le soulagement de la partie dorso-lombaire et peut être réglée individuellement en continu.

Le **bandage pour le dos select® Stabilo® de BORT** est disponible en option avec une zone matelassée (art. 104 710/104 740). La zone matelassée génère un effet de massage supplémentaire, qui contribue à limiter le gonflement ou à réduire plus rapidement les tuméfactions existantes.



INSTRUCTIONS DE POSE

Placez **bandage pour le dos select® Stabilo® de BORT** autour de la taille et bloquez la fermeture avant à l'aide des boucles de maintien.

Veillez à ce que le positionnement soit confortable. Pour soulager davantage la partie dorso-lombaire, tendez uniformément et simultanément les brides latérales.

Veillez à tirer simultanément sur les deux brides latérales pour éviter une rotation fâcheuse sur la colonne vertébrale.

La pelote (art. 104 710/104 740) est fixée dans le bandage et peut être librement positionnée. Veillez que la partie large de la pelote soit dirigée vers le haut.

INDICATIONS

Traitement de douleurs fortes en région lombaire, lombalgie sévère, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthrose, lomboisctalgies syndrome radiculaire léger, spondylolyses sans glissement vertébral, difformité lombaire légère à moyenne (glissement dégénératif de la vertèbre), après chirurgie discale.

CONTRE-INDICATIONS

Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

COMPOSITION DES MATIÈRES

68 % Élastodiène

32 % Polyamide

REMARQUE IMPORTANTE

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Le **bandage pour le dos select® Stabilo® de BORT** renforce le processus de rétablissement, en particulier en cas d'activité. Si l'ordonnance mentionne le port du bandage la nuit, il faut éviter de nuire à la circulation sanguine. En cas de sensation de surdité, desserrer immédiatement le bandage et le retirer le cas échéant.

Faire appel à un médecin en cas de troubles persistants ou d'aggravation des symptômes.

Pendant toute la durée de port du bandage, n'appliquer aucune crème ou pommade, car ces dernières peuvent désagréger la matière.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.

La mejor elección para los más exigentes.

select® - nuestra serie de bandas de máxima calidad convence por su funcionalidad y por los excelentes componentes del producto. Unas características excepcionales que satisfarán hasta los pacientes más exigentes.



E Estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto médico de alta calidad de BORT GmbH. Con la **faja lumbar select® Stabilo® de BORT** usted ha recibido de su distribuidor especializado un producto que cumple las máximas exigencias médicas, funcionales y cualitativas.

Todos los productos de la serie BORT **select®** tienen un acabado antimicrobiano con **TIMBRELLÉ®** que cumple con los más altos estándares de higiene.

La **faja lumbar select® Stabilo® de BORT** sostiene las estructuras de tejido lesionadas. La compresión del vendaje ayuda en la función de soporte de los ligamentos y alivia así la columna vertebral.

Gracias a las bridas en cruz integradas se consigue una estabilización y erección adicional de la columna vertebral lumbar. Con ello se mejora la descarga de la columna vertebral lumbar y se puede dosificar en progresión continua de modo individual.

De modo opcional puede adquirirse la **faja lumbar select® Stabilo® de BORT** con almohadilla (art. 104 710/104 740). La almohadilla produce un efecto de masaje adicional que reduce la tendencia a la hinchazón o ayuda a la rápida regresión de las inflamaciones existentes.

BORT. La excelencia siempre a su lado.

INSTRUCCIONES PARA LA COLOCACIÓN

Coloque la **faja lumbar select® Stabilo® de BORT** alrededor de la cintura y cierre el cierre delantero con la ayuda del lazo de mano.

Procure una posición agradable. Para descargar la columna vertebral lumbar de modo adicional, tense las bridas laterales de modo uniforme y simultáneo.

Procure tirar de las dos bridas laterales a la vez para evitar una indeseable rotación sobre la columna vertebral.

El refuerzo acolchado (art. 104 710/ 104 740) está integrado en el vendaje y se puede colocar libremente. Asegúrese de que la parte ancha del refuerzo esté hacia arriba.

INDICACIONES

Tratamiento de dolor aumentado en el área de la columna lumbar, dolor agudo en los lumbares inferiores, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, lumbosciática, síndrome radicular medio, espondilodosis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media a moderada (espondilolistesis degenerativa), tras una intervención quirúrgica del disco intervertebral.

CONTRAINDICACIONES

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

COMPOSICIÓN

68 % Elastodieno

32 % Poliamida

NOTA IMPORTANTE

Este producto no debe reutilizarse — es solamente destinado para un paciente.

La **faja lumbar select® Stabilo® de BORT** ayuda en el proceso de curación especialmente con actividad. Si se prescribe su uso nocturno, deberá evitarse la reducción de la circulación sanguínea. Si aparece sensación de adormecimiento, aflojar el vendaje de inmediato y quitarlo si fuera necesario.

Si las molestias persisten o empeoran, consulte a su médico.

Durante el tratamiento con este vendaje no utilice, por favor, ninguna crema o pomada ya que estas pueden deteriorar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

La prima scelta per i più esigenti.

select® - la nostra serie di tutori di maggiore qualità convince per la sua funzionalità e gli eccellenti componenti del prodotto. Offre vantaggi esclusivi, da cui traggono profitto i pazienti più esigenti.



I Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prestigiosi dispositivi medici della BORT GmbH. Con la **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®**, il Suo rivenditore specializzato in dispositivi medici Le ha offerto un prodotto in grado di soddisfare le più alte esigenze in termini clinici, di funzionalità e di qualità.

Tutti i prodotti della serie di bendaggi BORT **select®** dispongono di un equipaggiamento antimicrobico con **TIMBRELLÉ®**, che soddisfa elevati requisiti igienici.

Le **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** danno sostegno alle strutture di tessuto danneggiate. La compressione che esercita la fasciatura favorisce la funzione di immobilizzazione dei legamenti, alleggerendo così il carico sulla colonna vertebrale.

La briglia a croce integrata consente un'ulteriore stabilizzazione e una posizione eretta della colonna lombare, oltre a favorire un maggior alleggerimento del carico sulla colonna lombare, che può essere regolato in modo individuale.

La **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** con pelotte è disponibile come optional (art. 104 710/104 740). La pelotte dà un effetto massaggio che riduce la probabilità di gonfiore e aiuta a far riassorbire più velocemente i gonfiore già esistenti.

BORT. L'extra al vostro fianco.

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Applicare la **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** attorno alla vita e chiudere il dispositivo di tenuta anteriore aiutandosi con i lacci.

Assicuratevi che la fasciatura sia applicata in modo tale da garantire una certa comodità. Per alleggerire ulteriormente la colonna lombare, tirare le briglie laterali in modo uniforme e simultaneo.

Assicuratevi di tirare entrambe le briglie contemporaneamente, in modo tale da escludere la rotazione indesiderata della colonna vertebrale.

La pelotta (art. 104 710/104 740) è inserita all'interno della fasciatura e può essere posizionata liberamente. Fare attenzione che il lato più largo della pelotta sia rivolto verso l'alto.

INDICAZIONI

Trattamento di forti stati dolorosi nel tratto lombare della colonna, forte lombalgia, recidiva di lombalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, lombosciatalgia, leggera sindrome radicolare, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera o media (spondilolistesi degenerativa), dopo intervento al disco.

CONTROINDICAZIONI

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

COMPOSIZIONE DEI MATERIALI

68 % Elastodiene

32 % Poliammide

NOTA IMPORTANTE

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

La **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** favorisce il processo di guarigione, soprattutto se affiancato da attività fisica. Nel caso sia stata prescritta l'applicazione nelle ore notturne, fare in modo di evitare di compromettere la circolazione sanguigna. All'insorgere di sensazione di sordità, allentare ed eventualmente rimuovere immediatamente la fasciatura.

Se i disturbi dovessero persistere o aggravarsi, consultare un medico.

Mentre si indossa la fasciatura, evitare l'utilizzo di creme o pomate, poiché possono rovinare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.



Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

PFLEGEHINWEISE

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

CARE INSTRUCTIONS

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

ENTRETIEN

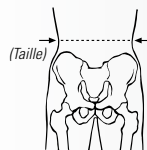
Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

CONSIGLI SULLA MANUTENZIONE

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.



Umfang Taille
Circumference of waist
Tour de taille
Extensión alrededor del taille
Circonférence della vita

| | |
|---|--------------|
| Größe/Size 0 (Art. Nr. 104 740) | 60 – 70 cm |
| Größe/Size 1. | 70 – 80 cm |
| Größe/Size 2. | 80 – 90 cm |
| Größe/Size 3. | 90 – 100 cm |
| Größe/Size 4. | 100 – 110 cm |
| Größe/Size 5. | 110 – 120 cm |
| Größe/Size 6. | 120 – 130 cm |
| Größe/Size 7 (Art. Nr. 104 700/104 710) | 130 – 140 cm |

1 cm = 0,3937 inch



**TEXTILES
VERTRAUEN**
Geprüft auf Schadstoffe
nach Oeko-Tex® Standard 100
03.0.9028 HOHENSTEIN HTTI
Spezialartikel



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



Stand: November 2016

D104710/D-11/16

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®